

-기에 다름 아니다

is nothing other than

Identifies one thing with another in the strongest terms. Common in argument — and, like -(으)ㄴ데 있어, a construction Korean style guides quarrel with.

HOW TO ATTACH IT

Verb	-기에 다름 아니다	포기하다 → 포기하기에 다름 아니다
Noun	-에 다름 아니다	항복에 다름 아니다
Before a noun	다름 아닌	다름 아닌 우리 자신이다
Native alternative	-(이)나 다름없다	포기나 다름없다
Spacing	다름 is a noun	다름 아니다
Style note	prefer 다름없다	guides call it a calque

WHEN TO USE IT

Attach -기에 다름 아니다 to a verb stem, or 에 다름 아니다 to a noun: 항복에 다름 아니다. 다름 is a noun and takes a space.

The claim is an equation: what looks like one thing is really another, and the speaker wants that recognised. 지금 물러서는 것은 포기하기에 다름 아니다.

Now the caveat. 에 다름 아니다 is widely flagged as a calque on Japanese にほかならない, and style guides recommend -(이)나 다름없다 or a plain 바로 -이다 instead.

The native alternative -(이)나 다름없다 says the same thing and raises no objection: 포기나 다름없다. Worth preferring in your own writing.

IN USE

- 1 지금 물러서는 것은 포기하기에 다름 아니다.
To withdraw now is nothing other than giving up.
- 2 그런 조건을 받아들이는 것은 항복에 다름 아니다.
Accepting such terms is nothing short of surrender.
- 3 책임을 묻지 않는 것은 방조하기에 다름 아니다.
To leave it unpunished is tantamount to abetting it.
- 4 문제의 원인은 다름 아닌 우리 자신에게 있다.
The cause of the problem lies with none other than ourselves.
- 5 직접 만든다면서 조립만 하는 것은 눈속임이나 다름없다.
To claim to make it while merely assembling it is as good as deception.

- 6 사실상 폐지나 다름없는 조치였습니다.
It was a measure amounting in effect to abolition.

COMPARED WITH

-(이)나 다름없다

The native equivalent, and the one style guides prefer. It attaches to a noun and raises no objection.

포기에 다름 아니다. (calque) / 포기나 다름없다. (preferred)

-(으)ㄴ/는 격이다

격이다 judges through a figure — it is like that. 다름 아니다 asserts identity — it is that.

계란으로 바위 치는 격이다. (like) / 항복에 다름 아니다. (is)

-에 불과하다

불과하다 diminishes — it is merely that. 다름 아니다 amplifies — it is precisely that, and worse than it looks.

형식에 불과하다. (a mere formality) / 항복에 다름 아니다. (nothing short of surrender)

WATCH OUT

X 그런 조건은 항복에 다름아니다.

O 그런 조건은 항복에 다름 아니다.

다름 is a noun and takes a space before 아니다.

X 문제의 원인은 다름 아니다 우리 자신이다.

O 문제의 원인은 다름 아닌 우리 자신이다.

Modifying a following noun requires 다름 아닌.

X 그건 좋은 결과에 다름 아니다.

O 그건 좋은 결과나 다름없다.

에 다름 아니다 is a calque and best avoided; for a favourable equation, 다름없다 is both natural and neutral.